

# L'Hotellerie

## Restaurations

24 DÉCEMBRE 2009 N° 3165

ANNONCES  
CLASSÉES  
À PARTIR DE  
LA PAGE 10

LÉGION D'HONNEUR POUR  
JEAN-FRANÇOIS GIRARDIN



Jean-Pierre Kelche, grand chancelier de la Légion d'honneur et Jean-François Girardin, chef de cuisine à l'Hôtel Ritz.

3€

L'HEBDO DES C.H.R.

LHOTELLERIE-RESTAURATION.FR

M 01692 - 3165 - F: 3,00 €



5 RUE ANTOINE BOURDELLE · 75737 PARIS CEDEX 15 · TÉLÉPHONE : 01 45 48 64 64 · FAX : 01 45 48 04 23 · E-MAIL : journal@lhotellerie-restauration.fr · ISSN 1151-2601

HÔTELS ET STATIONS DES ALPES EN LUMIÈRE

PAGE 3

## LA FÉÉRIE DE NOËL EN MONTAGNE



Biches éclairées, manège et patinoire privée : les Airelles, palace à Courchevel, réinvente l'univers merveilleux de Sissi.



Dans cette illumination baptisée 'Déambulation féerique' à Val-d'Isère, seuls les piétons ont droit de cité et ils ne le regrettent pas.

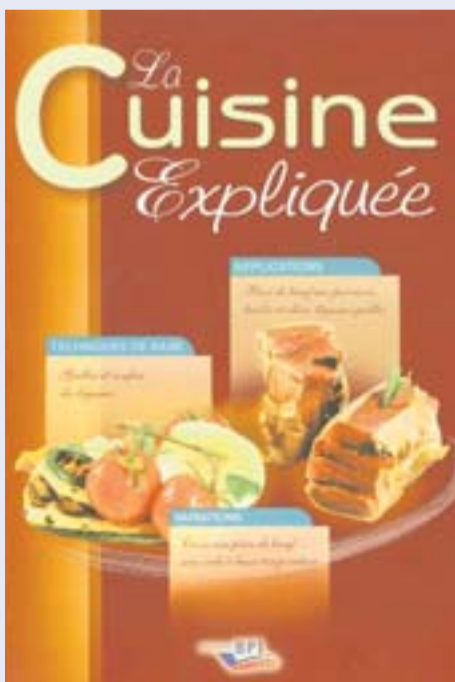
Après une fin d'automne particulièrement agitée dans l'actualité professionnelle, vous avez forcément envie de changer d'air (et nous aussi).

Pour vous mettre dans l'ambiance de Noël, nous vous proposons

ces photos que nous a adressées Fleur Tari, notre correspondante en Savoie, qui n'a pas résisté à la magie des illuminations de Val-d'Isère et de Courchevel. De quoi oublier les affres et les polémiques de ces dernières semaines. Joyeuses fêtes !

GOURMAND WORLD COOKBOOK AWARDS POUR BPI

### 'La Cuisine expliquée' élu meilleur livre de cuisine pour professionnels 2009



'La cuisine expliquée' de Gilles Charles.

Le jury français des Gourmand World Cookbook Awards a désigné les meilleurs livres de cuisine de l'année. Le livre *La Cuisine expliquée* de Gilles Charles aux éditions BPI a été proclamé meilleur livre de cuisine pour professionnels de l'année 2009 en France. L'ouvrage est désormais en compétition pour décrocher le Best in the World, qui sera remis le 11 février 2010 en ouverture du Paris Cookbook Festival. Les éditeurs du monde entier seront présents pour l'occasion. Cette année, 136 pays participent à la compétition.

FACE À UN PROJET GOUVERNEMENTAL

PAGE 20

### La profession s'oppose à l'obligation des éthylotests

PRODUIT DE FÊTE

PAGE 4

### La truffe de plus en plus chère

FEUILLETON

PAGE 3

### La controverse de l'Umih devant les tribunaux

CONJONCTURE

PAGE 7

### Un début de saison positif

TEXTE SIGNÉ LE 15 DÉCEMBRE 2009

PAGE 8

### Les grandes lignes du nouvel accord social